



月刊

東広島 5

2014年5月号 広報東広島・中文版

本期主要内容有：

市营住宅募集

P2

暑期儿童俱乐部报名

P2

国民年金免除申请

P3

黑瀬海洋俱乐部募集

P3

有关「临时福祉补贴、育儿家庭临时特别补贴」的通知

臨時福祉給付金、子育て世帯臨時特例給付金の給付

为了缓和由于今年4月的消费税率上涨给收入低的人及育儿家庭带来的负担，作为一项临时的措施，发放临时福祉补贴、育儿家庭临时特别补贴。

申请时期预定在今年7月左右。具体的申请发放手续，还在准备当中。待详细决定后将会在本刊刊登。原则上需要向2014年1月1日当天住民登录所在地的市町村政府申请。

【臨時福祉給付金】临时福祉补贴

发放对象：2014年度市民税非课税者。如果抚养自己的人有课税，或是现在领取生活保护费的人等属于对象外。

发放金额：对象者每人1万日元。如果发放对象者在领取以下年金或补贴的话，发放金额将会增加5千日元。

「老齡基礎年金」、「障害基礎年金」、「遺族基礎年金」、「児童扶養手当」、「特別児童扶養手当」、「障害児福祉手当」、「原爆被爆者諸手当」、「毒ガス障害者対策手当」、「ガス障害者対策手当」、由预防接种法规定的「健康被害救済給付金」、由有关因新型流感预防接种而引起的健康受害的救济的特别措施法规定的「健康被害救済給付金」、「独立行政法人医薬品医療機器総合機構法」所规定的副作用救济或感染救济的受领者等。但是，对领取月份等有一定的规定。

【子育て世帯臨時特例給付金】育儿家庭临时特别补贴

发放对象：2014年1月1日时，有在领取2014年1月份的「児童手当・特例給付」者，并且2013年的收入在児童手当的收入限制额以下。

对象儿童：2014年1月份的「児童手当・特例給付」的对象儿童。临时福祉补贴的发放对象、生活保护制度的被保护者不在对象范围之内。

※2014年1月1日出生的儿童，如果属于2014年2月份的「児童手当・特例給付」对象的话，则在发放对象内。

※2014年1月份的「児童手当・特例給付」的对象儿童，申请・领取时，即便已经中学毕业，也在发放对象之内。

发放金额：对象儿童每人1万日元。

有关上述两种补贴的咨询，请拨打以下的专线。

厚生労働省専用ダイヤル ☎0570-037-192

※在申请手续开始之前，如果有接到从市政府或厚生労働省等政府部门打来的，有关上述补贴的电话的话，那一定是诈骗，请千万不要上当受骗。

【咨询电话】☎082-420-0943 臨時福祉給付金業務室（りんじふくしきゅうふきんぎょうむしつ・本館四楼）

市営住宅入居者募集 市営住宅入居者募集

● 予定募集住宅：

【西条町】寺西1戸、御菌宇2戸、新御菌宇1戸

【八本松町】磯松1戸、新向原2戸

【高屋町】西高屋1戸

【黒瀬町】国近2戸、菅田第一1戸、菅田第三1戸

【志和町】免山1戸

【福富町】大渡1戸

【豊栄町】鍛冶屋1戸、清武1戸

【河内町】広畠1戸、山根1戸

【安芸津町】沖の殿1戸、薬師丸団地1戸、湯盛1戸、若宮1戸

● 入居資格：(原则上需符合以下全部条件)

- (1) 在东广岛市内居住或工作。
- (2) 现有同居，或准备要同居的亲属。
- (3) 所得收入的限制。详情请咨询。
- (4) 无拖欠市税。
- (5) 现住房困难者。
- (6) 非暴力团成员。

● 注 意：市営住宅里不可以饲养宠物。

● 申请期间：5月1日(星期四)至13日(星期二)，周末、节假日除外。

※ 5月1日起，可在住宅课及各办事处领取到募集要项。但是只能在住宅课办理申请手续。

※ 住宅课及各办事处将会公布截止前一天为止的申请情况。

【咨询电话】☎082-420-0946 住宅課 (じゅうたくか・市政府本馆六楼)

暑期儿童俱乐部开始报名 「いきいきこどもクラブ」利用申込み

下述期间内受理暑假期间的利用申请(只限定员未了的儿童俱乐部)。并且同时受理8月1日起的一般利用。

- 申请书发放及受理期间：5月19日(星期一)至6月30日(星期一)下午5点整
- 申请书发放地点：市政府保育课(本馆二楼)、各支所、各儿童俱乐部
- 申请方法：邮寄或窗口提交。希望邮寄申请者，请把贴好120日元邮票，及写明回信住址姓名的信封(角形2号)附在信内，一起邮寄到以下地址。
- 募集俱乐部：此次有募集的俱乐部名单，请在与申请书附在一起的募集要项里确认。所在学区的俱乐部满员的话，如果家长能够接送，也可以申请其他学区的俱乐部。具体请参照募集要项。

〒739-8601 東広島市西条栄町8-29

東広島市保育課

夏休みいきいきこどもクラブ申込書配布担当

【咨询电话】☎082-420-0934 保育課(ほいくか・市政府本馆二楼)



国民年金保险费免除的补办期间扩大 国民年金保険料免除の遡及期間が拡大されます

从 2014 年 4 月起，国民年金保险费最大可以补办大约两年的免除申请。

例如，2014 年 5 月 2 日至 30 日(星期五)期间，可以补办 2012 年 4 月份起的免除申请。

如果 2013 年 6 月(学生缴纳特例为 2014 年 3 月)之前，有未缴纳保险费(未納)期间的话，请前来咨询。来时请携带年金手册、申请年度的所得证明书(本市无纳税信息者)、雇用保険受給資格者証及離職票等(希望利用失业特例者)、学生证或在学证明书等(学生缴纳特例申请者)

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課 (こくほねんきんか・市政府本館一楼)

☎0823-22-1691 呉年金事務所 (くれねんきんじむしょ)

关于小型汽车车检用纳税证明书 軽自動車の車検用の納税証明書について

利用平成 26 年度的纳税证明书接受车检时，请如下所示加以利用。

●利用納付書(纳税单)者，请使用 5 月上旬左右发送的「納税通知書兼納税証明書」。

●利用银行转账者，请使用 6 月上旬左右发送的「納税証明書兼口座振替領収書」。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本館五楼)

黑瀬海洋俱乐部活动参加者・家长和孩子的游泳教室 募集中 黒瀬海洋クラブ活動参加者募集・親子水泳教室受講生募集

6月1日至9月中旬的每周星期六、星期日的上午10点至12点，
在黑瀬B & G 海洋センター举办皮艇・帆船・小船的体验活动。
期间内随时募集。参加次数任意。
募集对象从小学生到一般成年人。



免费

为市内在住、不会游泳的小学 1 至 3 年级的学生及其家长，实施
初学者的游泳指导。定员 15 组。(抽选)
举办日期为 6 月 21 日至 7 月 19 日的每周六上午 10 点半至 12 点。
(共 5 回) 报名截至 5 月 30 日(星期五)。



【地点】黑瀬室内游泳池

【报名方法】希望参加者请通过明信片、传真、电子邮件报名。

报名时请注明姓名、性别、出生年月日、年龄、住址、联系电话、家长姓名。

【咨询电话】市教育文化振興事業団 ☎&FAX 0823-82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版)上。此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版・英文版) 查询。网址 <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>。手机查询时, 请利用右侧的 QR 码。可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。(注意: 东广岛市属于「広島中央」地区) 值班医院有可能会临时变更, 请在去医院之前电话确认一下。



东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所)

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小儿科・齿科
- 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初 (12月31日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点, 下午1点至4点

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向您推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打 119 叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东广岛市消防局 (082-422-0119) 咨询。

5月的纳税期限为6月2日(星期一)

軽自動車税 (定期)

请您按期缴纳。如果纳税期限内没有按期缴纳的话, 会有督促状寄去。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-424-3811

【生活咨询】 每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点, 每星期三、日的下午1点至5点, サンスクエア東広島 1楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 每月第二个星期三 ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间40分钟。需要提前一个星期预约。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

コミュニケーションコーナー的中文网址: <http://hhface.org/corner/ch.html>

本刊是由「広報東広島」拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆1楼6号窗口旁及国际交流信息台、コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)、広島大学、近畿大学、国際大学、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、西条東店)、業務用食品スーパー西条店、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院等处。也可直接在东广岛市政府的网站上阅览。

网址为: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-china.html>

東広島5

编辑・发行 东广岛市国际化推进协议会
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……183,312人

外国人登录人口……4,381人

截至2014年3月底